

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 82 (1985)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** Contrôle des pesées et stations d'observations

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Contrôle des pesées et stations d'observations

**PÉRIODE DU 6 OCTOBRE 1984 AU 5 MARS 1985**

<i>Stations</i>	<i>Alt. m</i>	<i>Augm. kg</i>	<i>Dimin. kg</i>	<i>Observations</i>
<b>I. FRIBOURG</b>				
Villarimboud <i>Ruche : BJ</i> Race: carn.	780	—	6,200	Toutes les colonies sont présentes à l'appel de la nature et semblent avoir bien hiberné. Consommation très faible en décembre et janvier et diminution importante en février, d'où fort développement de couvain. <b>Hivernage:</b> s/10 c. (enlevé 2 c. en février). <b>Stimulant:</b> 1 kg de vitalis.
<b>II. GENÈVE</b>				
Troinex <i>Ruche : DB</i> Race: carn.	400	—	3,900	Première sortie le 23.1. 11°, légèrement ensoleillé, petit vent tiède, par moment légère bise. Pour le moment, bon hivernage sans perte. <b>Hivernage:</b> s/10 c.
<b>III. JURA</b>				
Chevenez <i>Ruche : BJ</i> Race: carn.	490	—	5,200	Hiver rude et long, mortalité normale. Consommation au-dessus de la moyenne. <b>Hivernage:</b> s/9 c.
Goumois <i>Ruche : DB-ch</i> Race: carn.	650	—	5,300	Perte d'une ruche. Apport de pollen ces derniers jours. Tout semble en ordre. Aucune stimulation de ma part au printemps. Ruche en bâtisse chaude: dim. des cadres: 31,5 × 35,5 cm. <b>Hivernage:</b> s/? c.
<b>IV. JURA BERNOIS</b>				
Tramelan <i>Ruche : DB</i> Race: carn.	1100	—	7,450	Bonnes sorties fin janvier-début février, ensuite froid pendant 2 semaines et nouvelles sorties, début mars. Toutes les colonies répondent à l'appel. Quand le temps le permettra, un resserrement des cadres serait le bienvenu! <b>Hivernage:</b> s/? c.

<i>Stations</i>	<i>Alt. m</i>	<i>Augm. kg</i>	<i>Dimin. kg</i>	<i>Observations</i>
<b>V. NEUCHÂTEL</b>				
Boudry <i>Ruche: DB pav.</i> Race: carn.	500	—	2,850	Consommation hivernale: nov. = 0,600 kg; déc. = 0,450 kg; janv. = 0,900 kg; fév. = 0,900 kg. Pas de stimulant au printemps! Le meilleur est de nourrir assez en automne. <b>Hivernage:</b> s/8 c. qui ont bien hiverné.
Cernier <i>Ruche: DB</i> Croisées	800	—		Pas de communiqué.
Les Cœudres <i>Ruche: DB</i> Race: carn.	1080	—	4,500	D'ici 2 semaines, je commencerai de stimuler avec du candi Bailloz que fabrique la femme de notre président. Je donne de 2 à 4 blocs à chaque colonie, soit 0,500 à 1 kg. <b>Hivernage:</b> s/9 c.
<b>VI. VALAIS</b>				
Brignon-Nendaz <i>Ruche: DT</i> Race: carn.	850	—	4,100	La ruche accusait un poids de 51 kg en automne et pèse 46,9 kg à ce jour. Paraît avoir bien supporté l'hiver. En ce 6 mars, par une température de 8°, je constate quelques timides sorties de propreté. <b>Hivernage:</b> s/8 c. et reine de 84. Trois cadres de couvain au mois d'octobre.
<b>VII. VAUD</b>				
Bex <i>Ruche: DB</i> Croisées	500	—	3,150	La ruche sur bascule a été moyenne en 1984. <b>Hivernage:</b> s/8 c.
Echallens <i>Ruche: DB</i> Race: carn.	620	—	6,800	Malgré les très basses températures de janvier, hivernage normal pour le moment. <b>Hivernage:</b> s/9 c. (Ruche DB à teneur de 11 c.)
Flendruz <i>Ruche: BJ</i> Race: carn.	1020	—	3,900	Encore de la neige. Timide sortie les 3 et 24 février. Tout semble normal! <b>Hivernage:</b> s/9 c.
Montmagny <i>Ruche: DB</i> Race: carn.	560	—	9,200	L'hivernage semble s'être bien passé. Première constatation: toutes les colonies ont répondu présent. <b>Hivernage:</b> s/8 c.
Payenne I <i>Ruche: DB</i> Croisées	480	—	6,700	<b>Hivernage:</b> s/8 c.

<i>Stations</i>	<i>Alt. m</i>	<i>Augm. kg</i>	<i>Dimin. kg</i>	<i>Observations</i>
Payerne II <i>Ruche : DB</i> Croisées	480	—	6,750	L'hiver a été très long et froid, mais chaque mois les abeilles ont fait une belle sortie de propreté bienfaisante. Les 2 et 3 février, c'était le printemps ensoleillé, température 15 à 20° et l'hivernage était bon. Hélas, retour du froid et -15° plus de la neige. Les ruches qui avaient déjà du couvain ont peiné de ce long hiver qui n'a pas permis le déplacement de la grappe couvrant le couvain. Il y aura des surprises!...
Senarclens <i>Ruche : DB</i> Croisées	585	—	5,200	Les colonies ont apparemment bien supporté l'hiver. Pour le moment, elles répondent toutes à l'appel. <b>Hivernage:</b> s/10 c.
Le Sépey <i>Ruche : DB</i> Croisées	1000	—	9,700	Jolies sorties le 25 janvier et les 3 et 23 février. Encore trop tôt pour faire des pronostics, paraît assez normal. <b>Hivernage:</b> s/? c.
Vers-chez-Perrin <i>Ruche : DB</i> Croisées	520	—	7,100	L'hiver s'est bien manifesté mais ne semble pas avoir eu d'effets néfastes pour nos abeilles qui se réveillent lentement. <b>Hivernage:</b> s/8 c.
Villars-Burquin <i>Ruche : DB</i> Race: carn.	750	—	10,700	L'hivernage semble bon, pas de traces de dysenterie. Assez forte consommation. Aucun apport de pollen à ce jour. <b>Hivernage:</b> s/10 c.
Vuibroye <i>Ruche : DB</i> Race: carn.	640	—	6,550	Toutes les colonies ont hiverné dans des ruches avec fonds de grillage de 3/3 mm. Les déchets sont récupérés sur un deuxième fond fixé 3 cm sous le grillage. Reine B-20 de 1983. <b>Hivernage:</b> s/9 c. Bon et sans humidité.

Dans l'ensemble, l'impression est bonne et tous les espoirs sont à nouveau permis!... Bonnes nouvelles: un nouveau correspondant s'est avancé pour le canton du Valais, tandis que Les Cœudres s'annonce partant pour le canton de Neuchâtel. A tous deux, un grand coup de chapeau et surtout «Merci»!

Afin de compléter un peu nos renseignements, nous avons cru utile de vous indiquer, en plus du modèle de ruche et des abeilles qui l'occupent, le nombre de cadres laissés pour l'hivernage, de même que le stimulant apporté éventuellement. Ces nouveaux éléments, utiles je le souhaite, vous permettront de meilleures comparaisons. De plus, j'espère pouvoir vous indiquer également la récolte faite, après l'extraction. A tous une bonne nouvelle saison et mes salutations les meilleures.

**M. Léchaire**

## À VENDRE

10 ruches récentes, DB pastorales, avec hausses bâties ainsi qu'un maturateur de 300 kg plus cadres DB de corps et de hausses, percés et montés.

S'adresser à Arthur Ven, route de St-Cergue 124, 1260 Nyon, tél. (022) 612122.

## À VENDRE

en bon état extracteur à main pour 8½ cadres.  
Prix à discuter.

Henri Delay, Gare 2, 2208 Les Hauts-Geneveys, tél. (038) 533285.

## À VENDRE

pour cause de surnombre ruches DB habitées, matériel en bon état.

Tél. (021) 360132, Lausanne, dès 19 heures.

## À VENDRE

Cause décès, mini-extracteur pour 6 cadres de hausse ou 3 grands cadres, n° 310 du catalogue, avec moteur et engrenage à main.

Pour renseignements:

tél. (022) 531473.

## À VENDRE

9 ruches Burki, 1 ruche d'élevage à 4 compartiments, 1 armoire de stockage, 14 caisses de stockage, 14 bidons nourrisseurs, 1 extracteur avec moteur, 1 pèse-ruche avec enregistreur, récipients pour miel + accessoires d'exploitation. Beau matériel complet d'exploitation apicole. Prix selon entente.

Francis Niklès, ch. des Pépinières 32, 1020 Renens, tél. (021) 343213.

## À VENDRE

pour raison de santé 1 rucher, 16 ruches Burki, 25 ruches DB.  
Le tout en bon état.

S'adresser: H. Heimann, 1699 Flangères, tél. (021) 937913.

## À VENDRE

Ruches Burki, extracteur avec moteur, matériel apicole, etc.

Tél. (021) 935045.

## À VENDRE

dès la fin avril, nucléis DB, sur 3 et 4 cadres de couvain, souche carniolienne sélectionnée, prix officiel.

S'adresser: Robert PRAZ, rue de l'Aéroport 2, 1950 Sion, tél. (027) 224819.

# Mots croisés

## Solution des mots croisés N° 2

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	T	R	A	I	T	E	M	E	N	T
2	R	O	N	D	E	S		R	E	A
3	A	B	C	E	S		I		C	I
4	V	E	R	E	T	I	L	L	E	
5	A	R	E	S		M		O	S	E
6	I	T	R		T	A	M	I	S	
7	L		A	R		G		S	I	L
8	L	A			A	I		I	T	
9	E	R	A	S	M	E		R	E	A
10	R	A	M	I	E	R	S		R	U

1. Jacqueline Aeschlimann, Reconvilier.
2. Marcel Bornand, Ste-Croix.
3. Roger Favre, Vers-l'Eglise.
4. Jacqueline Druey, Epalinges.
5. M. Malherbe, Yverdon.
6. Emmanuel Bregger, Epalinges.
7. Marinette Mollet, Lausanne.
8. Théophile Chételat, Corban.
9. Daniel Allimann, Undervelier.
10. Suzanne Rieder, Mézières/FR.
11. Alice Fragnière, Bulle.
12. Louis Currat, Fontenais.
13. Maurice Gleyre, Senarclens.
14. Cosette Perroud, Le Sentier.
15. Renée Bourquenez, Boncourt.
16. François Coppey, Sion.
17. Francis Kolly, Marsens.
18. Willy Von Allmen, Fontainemelon.
19. Etienne Goffinet, Buix.
20. G. Vuilleumier, Pontenet.
21. Rémy Schaller, Vicques.
22. P. Tornare, La Roche.
23. Roger Heyer, Saignelégier.
24. Jeanne Tenthorey, Fully.
25. Gérald Raboud, Vionnaz.

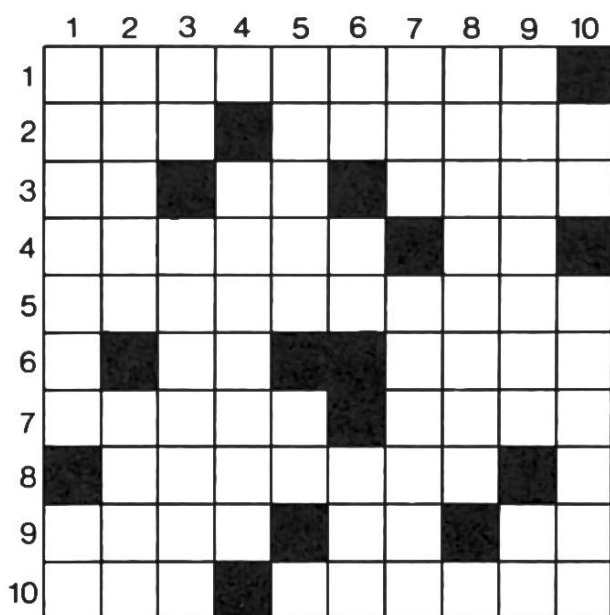
26. Joseph Crittin, Grimsuat.
27. Jean Gachet, Enges.
28. Roland Mélia, Lamboing.
29. Marguerite Cornu, Bevaix.
30. Ruth Wenger, Orges.
31. Arthur Gilabert, Orsières.
32. Marie Schaffner, Charmoille.
33. Pierre-Alain Porchet, Pully.
34. Raymond Porchet, Pully.
35. Robert Chablaix, Villeneuve.
36. Yolande Nicolet, Vevey.
37. Guy Gex-Collet, Champéry.
38. Lucien Berra, Champéry.
39. Emilienne Juillerat, Bellelay.
40. Monique Gabriel, Granges-Veveyse.
41. Rémy Froidevaux, Courtemaîche.
42. Ernest Zurcher, Tramelan.
43. A. Porchet, Syens.
44. Cécile Dutoit, Sermuz.
45. Michel Fahrny, La Chaux-de-Fonds.
46. Jean-Michel Genolet, Monthey.
47. Michel Vial, Le Crêt.
48. Berthe Savary, Villariaz.
49. Amédée Bruchez, Fully.
50. Jean Chantalat, Veigy-Foncenex.
51. Agnès Corthésy, Sarzens.
52. Christianne Golay, Le Brassus.
53. Jacqueline Martin, Oron-la-Ville.
54. Eric Maillard, Besencens.
55. Jeanine Fort, Riddes.
56. S. Baeriswyl, Gimel.
57. Bernard Zosso, Miécourt.
58. Roland Gloor, Ste-Croix.
59. Paul Rossoz, Orsières.
60. Gabrielle Oberson, Massonnens.
61. Ginette Fridez, Buix.
62. Renée Marguerat, Goumoens-la-Ville.
63. Marie-Lise Décosterd, Grand-Lancy.
64. Emma Liard, Marsens.
65. Mathilde Savary, Yverdon.
66. Denise Monnier, Gorgier.
67. Michel Cudré, Bossonens.
68. Elise Wagnières, Vuarens.
69. Anne-Marie Gremion, Bulle.
70. Eddie Mabillard, Grimsuat.
71. Annie Rutsho, Lussy.

72. Ernest Wenger, Vugelles.
73. Jean Beer, Renan.
74. Michel Coquoz, Salvan.
75. Georges Perreten, Les Diablerets.
76. Martine Jost, Lausanne.
77. Colette Savoye, Penthalaz.
78. Jean-Louis Héritier, Sion.
79. Claudine Chammartin, Neyruz.
80. Yolande Morard, Loye.
81. Roger Duc, Villars-Bramard.
82. Georges Chollet, Broc.
83. Germaine Dorthe, Oron-le-Châtel.
84. J.-P. Vouillamoz,  
St-Pierre-de-Clages.
85. Alexis Emonet, Sembrancher.

108 réponses reçues. Vos réponses sont à adresser **sur cartes postales jusqu'au 10 du mois à J.-P. Cochard, réd. SAR, 1411 Cronay.**

## N° 3

de Miellac



## HORIZONTALEMENT

1. Autre nom peu connu du faux bourdon.
2. Chance populaire. — Préposition.
3. Article. — Oui provençal. — Né.
4. Les abeilles l'ont grâce aux antennes. — Vieille habitude.
5. Pincés buccales de l'abeille.
6. Article. — Le propre de l'homme.
7. Race d'abeilles. — Greffa.
8. Dépasse un autre bateau.
9. Génies. — Double consonne. — Suffisamment phonétique.
10. A son siège à Genève. — Œil d'abeille.

## VERTICALEMENT

1. Partie d'abeille. — Tête de fourmi.
2. Fit la tête. — Question psychologique.
3. En miel. — Entre ânes et chevaux.
4. Immondices.
5. Attachai. — Possessif renversé.
6. Anonné. — En tube. — De triomphe.
7. Préfixe hyménoptère. — Canal urinifère.
8. Religieuse.
9. Friandise. — Queue d'animal.
10. Morceau de sucre. — Assises.

# APICULTEURS, attention aux provisions!

Prévenez toute surprise désagréable en ayant toujours sous la main une réserve de l'incomparable

**MIELO-CANDI**, toujours prêt à l'usage et seul capable de «dépanner» une colonie en conditions climatiques défavorables.

## Livrables sur :

Cadres de corps DB-DT :	env. 4,5 kg.
Cadres de hausse DB-DT :	env. 2,2 kg.
Cadres suisses (Burki) :	env. 4 kg.
En cartons DB-DT :	env. 1 kg.
En cartons suisses :	env. 1 kg.
En blocs ronds pr. Lienher :	env. 0,3 kg.
Kg. 1 10 20 50 100	
Fr. 5.— 4.90 4.80 4.70 4.60	



Plus tard, en mai, vous pouvez utiliser le nouveau

## SIROP DE NOURRISSEMENT TRIM-O-BEE de haute qualité

En estagnons plastique de 14 kg (emballage perdu).

Le kg.	par 100 kg.	300 kg.	600 kg.	1000 kg.
2.60	2.55	2.50	2.45	2.40

**Rithner & Cie, 1870 Monthey, 025/71 21 54**

Fabrique de ruches et fournitures générales pour l'apiculture.